RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE
BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

ORDONNANTIE | **ORDONNANCE**

VOORONTWERP VAN ORDONNANTIE TOT WIJZIGING VAN VERSCHILLENDE BEPALINGEN VAN DE NIEUWE GEMEENTEWET		**AVANT-PROJET D'ORDONNANCE MODIFIANT DIFFERENTES DISPOSITIONS DE LA NOUVELLE LOI COMMUNALE**
De Brusselse Hoofdstedelijke Regering,		Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,
Op de voordracht van de Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen,		Sur la proposition du Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux,
Gelet op het protocol 2023/1 gesloten binnen het onderhandelingscomité voor de plaatselijke overheidsdiensten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (Comité C);		Vu le protocole 2023/1 conclu au sein du comité de négociation des services publics locaux de la Région de Bruxelles-Capitale (Comité C);
Gelet op het advies van de Raad van State, gegeven op XY;		Vu l'avis n° XY du Conseil d'Etat rendu le XY ;
Na beraadslaging,		Après délibération,
BESLUIT		ARRETE
De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, wordt ermee belast, in naam van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, bij het Brussels Hoofdstedelijk Parlement het ontwerp van ordonnantie in te dienen, waarvan de tekst hierna volgt:		Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, est chargé, au nom du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, de présenter au Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale le projet d'ordonnance dont la teneur suit :
Artikel 1. Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 39 van de Grondwet.		**Article 1er.** La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 39 de la Constitution.
Artikel 2. Artikel 28 van de Nieuwe Gemeentewet wordt opgeheven en vervangen door de volgende bepaling:		**Article 2.** L'article 28 de la nouvelle loi communale est abrogé et remplacé par la disposition suivante :
"§1. De gemeenteraad bepaalt de salarisschaal van de secretaris binnen de hieronder vastgestelde minimum- en maximumgrenzen: 1° gemeenten met minder dan 25.001 inwoners: van 38.000 euro tot 58.000 euro; 2° gemeenten van 25.001 tot 50.000 inwoners: van 41.000 euro tot 62.000 euro; 3° gemeenten van 50.001 tot 80.000 inwoners: van 44.000 euro tot 66.000 euro; 4° gemeenten van 80.001 tot 150.000 inwoners: van 47.000 euro tot 70.000 euro; 5° gemeenten van meer dan 150.000 inwoners: van 50.000 euro tot 74.000 euro. De bedragen van de salarisschalen van de secretaris worden gekoppeld aan de spilindex 138,01.		«§1er. Le conseil communal fixe l'échelle du traitement du secrétaire, dans les limites minimum et maximum déterminées ci-après : 1° communes de moins de 25.001 habitants : de 38.000 euros à 58.000 euros; 2° communes de 25.001 à 50.000 habitants : de 41.000 euros à 62.000 euros; 3° communes de 50.001 à 80.000 habitants : de 44.000 euros à 66.000 euros; 4° communes de 80.001 à 150.000 habitants : de 47.000 euros à 70.000 euros; 5° communes de plus de 150.000 habitants : de 50.000 euros à 74.000 euros. Les montants des échelles de traitement du secrétaire sont rattachés à l'indice-pivot 138,01.

§2. In geval van een in het Comité C van de plaatselijke besturen gesloten protocol dat voorziet in een verhoging van de salarissen van de ambtenaren van niveau A, kan de Regering de in § 1 genoemde bedragen aanpassen tot het bedrag van de in het protocol bepaalde verhoging.		§2. A l'occasion d'un protocole conclu au sein du Comité C des pouvoirs locaux prévoyant une augmentation des traitements des fonctionnaires du niveau A, le gouvernement peut adapter les montants repris au § 1er, à concurrence de l'augmentation prévue dans le protocole.
Art. 3. In dezelfde wet wordt een artikel 29 heringevoerd dat luidt als volgt: "Geen enkele salarisschaal is hoger dan die van de secretaris.		**Art. 3.** Un article 29 est réintroduit dans la même loi rédigé comme suit : « Aucune échelle de traitement n'est supérieure à celle du secrétaire.
Het personeelslid dat bij de datum van de inwerkingtreding van dit artikel een salarisschaal geniet die hoger is dan die van de secretaris, blijft er, ten uitdovenden titel, recht op hebben. Bij zijn vertrek worden de salarisschaal en de daarbij horende graad opgeheven."		Le membre du personnel bénéficiant à la date d'entrée en vigueur du présent article d'une échelle de traitement supérieure à celle du secrétaire continue à en bénéficier à titre extinctif. A son départ, l'échelle de traitement et le grade y afférent sont abrogés.»
Art. 4. In artikel 30 van dezelfde wet wordt het aantal "15" vervangen door "19".		**Art. 4.** Dans l'article 30 de la même loi, le nombre « 15 » est remplacé par « 19 ».
Art. 5. Artikel 42 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling: "De gemeenteraad kan de secretaris een ambtenaar toewijzen; deze krijgt de titel van adjunct-secretaris. De voorwaarden en procedures voor aanwerving of bevordering van de adjunct-secretaris zijn identiek aan diegene voorzien voor de secretaris."		**Art. 5.** L'article 42 de la même loi est remplacé par la disposition suivante : « Le conseil communal peut adjoindre au secrétaire un fonctionnaire, auquel il est donné le titre de secrétaire adjoint. Les conditions et procédures de recrutement ou de promotion du secrétaire adjoint sont identiques à celles prévues pour le secrétaire. »
Art. 6. Artikel 44 wordt aangevuld met een derde lid als volgt : "Hij voert zijn opdrachten uit onder het rechtstreekse gezag van de secretaris."		**Art. 6.** L'article 44 est complété par un troisième alinéa rédigé comme suit : « Il exerce ses missions sous l'autorité directe du secrétaire. »
Art. 7. De volgende koninklijke besluiten worden opgeheven: 1° Koninklijk besluit van 8 december 1971 tot herklassering van de gemeente Sint-Joost-ten-Node; 2° Koninklijk besluit van 8 december 1971 tot herklassering van de gemeente Sint-Lambrechts-Woluwe; 3° Koninklijk besluit van 17 december 1971 tot herklassering van de gemeente Koekelberg; 4° Koninklijk besluit van 19 januari 1972 tot herklassering van de gemeente Oudergem; 5° Koninklijk besluit van 17 januari 1973 tot herklassering van de gemeente Evere; 6° Koninklijk besluit van 3 oktober 1974 tot herklassering van de gemeente Sint-Agatha-Berchem; 7° Koninklijk besluit van 3 oktober 1974 tot herklassering van de gemeente Jette; 8° Koninklijk besluit van 3 oktober 1974 tot herklassering van de gemeente Watermaal-Bosvoorde; 9° Koninklijk besluit van 14 januari 1976 tot herklassering van de gemeente Ganshoren.		**Art. 7.** Les arrêtés royaux suivants sont abrogés : 1° Arrêté royal du 8 décembre 1971 reclassant la commune de Saint-Josse-ten-Noode ; 2° Arrêté royal du 8 décembre 1971 reclassant la commune de Woluwe-Saint-Lambert ; 3° Arrêté royal du 17 décembre 1971 reclassant la commune de Koekelberg ; 4° Arrêté royal du 19 janvier 1972 reclassant la commune d'Auderghem ; 5° Arrêté royal du 17 janvier 1973 reclassant la commune d'Evere ; 6° Arrêté royal du 3 octobre 1974 reclassant la commune de Berchem-Sainte-Agathe ; 7° Arrêté royal du 3 octobre 1974 reclassant la commune de Jette ; 8° Arrêté royal du 3 octobre 1974 reclassant la commune de Watermael-Boitsfort ; 9° Arrêté royal du 14 janvier 1976 reclassant la commune de Ganshoren.
Art. 8. Artikelen 3, 5 en 6 treden in werking op de eerste dag van de maand die volgt op het verstrijken		**Art. 8.** Les articles 3, 5 et 6 entrent en vigueur le premier jour du mois qui suit l'expiration d'un délai

van een termijn van tien dagen die ingaat de dag na de bekendmaking ervan in het *Belgisch Staatsblad*.		de dix jours prenant cours le jour suivant sa publication au *Moniteur belge*.
Art. 9. Artikelen 2, 4 en 7 treden in werking op 1 december 2024.		**Art. 9.** Les articles 2, 4 et 7 entrent en vigueur le 1er décembre 2024.
Brussel,		Bruxelles, le
Voor de Regering,		Pour le gouvernement,
De Minister-Voorzitter,		Le Ministre-Président
Rudi Vervoort		
De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen,		Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux,
Bernard Clerfayt		

VOORONTWERP VAN ORDONNANTIE TOT WIJZIGING VAN VERSCHILLENDE BEPALINGEN VAN DE NIEUWE GEMEENTEWET		AVANT-PROJET D'ORDONNANCE MODIFIANT DIFFERENTES DISPOSITIONS DE LA NOUVELLE LOI COMMUNALE
MEMORIE VAN TOELICHTING		**EXPOSÉ DES MOTIFS**
Na langdurige onderhandelingen binnen Comité C met de afgevaardigden van de vakbondsorganisaties die de Brusselse plaatselijke besturen vertegenwoordigen, heeft de Regering tijdens haar bijeenkomst van 2 oktober 2021 haar goedkeuring gehecht aan het protocol 2021/1 dat afgesloten werd met hen. Aangezien de binnen Comité C afgesloten protocollen slechts de wettelijke waarde van een aanbeveling hebben, hebben de negentien gemeentebesturen het vervolgens bekrachtigd binnen hun eigen onderhandelingscomité. De geleidelijke uitvoering van de maatregelen uit het protocol tussen 2021 en 2024 wordt door het Gewest ondersteund via aanzienlijke begrotingsmiddelen die vanaf 2024 een topbedrag van 56,5 miljoen euro per jaar, die jaarlijks worden geïndexeerd, zullen bereiken.		Faisant suite à une importante négociation au sein du Comité C avec les délégués des organisations syndicales représentatives des pouvoirs locaux bruxellois, le gouvernement a, en sa réunion du 2 octobre 2021, adopté le protocole 2021/1 conclu avec eux. Les protocoles conclus au Comité C n'ayant valeur légale que de recommandation, les dix-neuf municipalités l'ont ensuite ratifié au sein de leur comité particulier de négociation. La mise en œuvre progressive entre 2021 et 2024 des mesures du protocole est accompagnée par la région par d'importants moyens budgétaires qui culmineront à partir de 2024 à 56,5 millions annuels, montant à indexer chaque année.
Alle personeelsleden vallen onder de vier maatregelen van het protocol: de verhoging van de salarissen, de verlening van de baremieke schalen, de toekenning of verhoging van de maaltijdcheques en de pensioensteun op voorwaarde dat een tweede pensioenpijler voor de contractuele personeelsleden wordt afgesloten.		L'ensemble du personnel est visé par les quatre mesures du protocole : augmentation des traitements, allongement des échelles barémiques, octroi de ou augmentation des titres-repas et aide à la pension conditionnée à la conclusion d'un second pilier de pension pour le personnel contractuel.
De wettelijke graden, secretarissen en ontvangers, ontsnappen echter aan de twee belangrijkste maatregelen uit het sectoraal akkoord, namelijk degene die verband houden met de salarisverhogingen en met de verlenging van de baremieke schalen, wegens de vaststelling van deze paramaters in de Nieuwe Gemeentewet zelf.		Les grades légaux, secrétaires et receveurs, échappent cependant aux deux principales mesures de l'accord sectoriel, celles liées à l'augmentation des traitements et à l'allongement des échelles barémiques, en raison de la fixation de ces paramètres dans la nouvelle loi communale elle-même.
De bezoldiging van deze graden werd overigens al een jaar of dertig niet meer aangepast, terwijl de taken die zij moeten vervullen en de eisen waaraan zij moeten voldoen, alleen maar toegenomen zijn (steeds complexere juridische voorbereiding van de dossiers, waaronder de overheidsopdrachten; de dagelijkse leiding van het personeel; het opstellen van een beheersplan en van een driejaarlijks plan; het voorzitterschap en het beheer van een directiecomité; de coördinatie van de uitvoering van de beleidsdoelstellingen; de complexe opvolging van tuchtzaken; het verstrekken van juridisch, administratief en financieel advies; de invoering van een systeem voor interne controle; het opstellen van een kaderontwerp en een ontwerp van organigram; de aanpassingen van het arbeidsreglement; het opstellen van het verslag over de transparantie van de mandaten; de verschillende rapporteringen inzake HR, administratie en financiën voor het toezicht; het beheer van talrijke infrastructuren, zoals kinderdagverblijven, scholen, rusthuizen, sportfaciliteiten, culturele instellingen, enz.). Dat leidt voor de Brusselse plaatselijke besturen tot steeds grotere problemen om nieuwe titularissen te vinden of om hen in functie te houden.		Par ailleurs, la rémunération de ces grades n'a plus été adaptée depuis une trentaine d'années tandis que les tâches qui leur incombent et les sujétions auxquelles ils sont astreints n'ont cessé d'augmenter (préparation de plus en plus complexe au niveau juridique des dossiers dont les marchés publics, direction journalière du personnel, établissement d'un plan de gestion et d'un plan triennal, présidence et gestion d'un comité de direction, coordination de la mise en œuvre des objectifs politiques, suivi complexe de la matière disciplinaire, dispenses de conseils juridiques, administratifs ou financiers, mise en place d'un système de contrôle interne, établissement d'un projet de cadre et d'organigramme, adaptations du règlement de travail, rédaction du rapport sur la transparence des mandats, différentes rapportages RH, administratif et financier à destination de la tutelle, gestion de nombreuses infrastructures telles les crèches, écoles, maisons de repos, de sport, de culture, etc.). Il en résulte pour les pouvoirs locaux bruxellois des difficultés de plus en plus importantes pour trouver de nouveaux titulaires ou pour les maintenir en fonction.

Tot slot werd het salaris van de wettelijke graden van de Vlaamse en Waalse plaatselijke besturen al hervormd in beide gewesten, waardoor de Brusselse wettelijke graden het minst bezoldigd zijn onder hun collega's. Een ontwerp van wijzigingsordonnantie dat een verhoging voorziet, werd wel degelijk ingediend tijdens de vorige legislatuur bij het Brussels Parlement (A-777/1 – 2018/2019, artikel 19), maar zonder resultaat.		Enfin, le traitement des grades légaux des pouvoirs locaux wallons et flamands a déjà fait l'objet de réformes dans ces deux régions de sorte que les grades légaux bruxellois sont les moins bien rémunérés parmi leurs collègues. Un projet d'ordonnance modificatif prévoyant une augmentation a bien été introduit sous la législature passée au Parlement bruxellois (A-777/1 – 2018/2019, article 19) mais il n'a pu aboutir.
Dat zijn de drie redenen voor de Regering om het Brussels Parlement een herziening van de bepalingen met betrekking tot de wettelijke graden van de Brusselse plaatselijke besturen voor te stellen.		Telle est la triple raison qui amène le gouvernement à proposer au Parlement bruxellois une refonte des dispositions relatives aux grades légaux des pouvoirs locaux bruxellois.
Aan het Parlement wordt eveneens voorgesteld om, naast de salarisbepalingen, twee aanvullende maatregelen goed te keuren.		Il lui est également proposé, outre les dispositions salariales, d'adopter deux mesures complémentaires.
Het ontwerp bevat eveneens de volgende doelstellingen: - de zes huidige klassen van de gemeenten terugbrengen tot vijf door de huidige klassen 2 en 3 samen te voegen; - het minimum- en maximumbedrag van de bezoldiging van de secretaris van elke gemeenteklasse wijzigen, en, derhalve, die van de ontvanger; - de Regering de toelating geven om deze bedragen te wijzigen, aangezien deze machtiging ervoor zorgt dat het verplichte voorleggen aan het Parlement kan worden vermeden voor de kleinste wijziging ervan. Deze machtiging moet worden gezien in samenhang met de ordonnantie van 6 juli 2022 tot wijziging van de Nieuwe Gemeentewet in het kader van de hervorming van het lokaal bestuur, waarmee een machtiging wordt verleend aan dezelfde Regering om de salarissen van de burgemeesters en schepenen te bepalen; - een persvers effect te doen verdwijnen dat werd vastgesteld in bepaalde kleine gemeenten waar het salaris van de secretaris lager ligt dan dat van sommige van zijn medewerkers; - de amplitude van de schalen van de wettelijke graden te verlengen met twee biënnales, zoals voor de andere personeelsleden; - de mogelijkheid te voorzien voor de gemeenten, ongeacht hun omvang, om een adjunct-secretaris aan te werven of te bevorderen; - de koninklijke besluiten op te heffen die tijdens de jaren zeventig van de vorige eeuw negen gemeenten in een hogere klasse onderbrachten door hen toe te laten hun wettelijke graden, en bijgevolg de leden van hun College, te bezoldigen volgens de hogere barema's dan die van de natuurlijke klasse waartoe deze gemeenten op grond van hun bevolking behoorden.		Pour entrer plus avant dans le projet, celui-ci poursuit les objectifs suivants : - de réduire à cinq les six classes actuelles des communes, en fusionnant les actuelles classes 2 et 3 ; - de modifier le montant minimum et maximum de rémunération du secrétaire de chaque classe de commune et, partant, celle du Receveur ; - d'autoriser le gouvernement de modifier ces montants, cette habilitation permettant d'éviter un passage obligatoire au Parlement pour leur moindre modification. Cette habilitation est à mettre en parallèle avec l'ordonnance du 6 juillet 2022 modifiant la nouvelle loi communale dans le cadre de la réforme de la gouvernance locale donnant habilitation au même gouvernement pour fixer les traitements des bourgmestres et échevins ; - de supprimer un effet pervers constaté dans certaines petites communes où le traitement du secrétaire est inférieur à celui de certains de ses collaborateurs ; - d'allonger l'amplitude des échelles des grades légaux de deux biennales comme pour les autres membres du personnel ; - de prévoir la possibilité pour les communes, quelle que soit leur taille, de recruter ou promouvoir un secrétaire adjoint ; - d'abroger les arrêtés royaux ayant surclassé, durant les années septante du siècle passé, neuf communes en les autorisant à rémunérer leurs grades légaux, et, en conséquence, les membres de leur Collège selon des barèmes supérieurs à ceux de la classe naturelle à laquelle ces communes appartenaient en fonction de leur population.
Over het ontwerp dat u ter goedkeuring wordt voorgelegd, werd, overeenkomstig de wet en het besluit met betrekking tot de syndicale betrekkingen in de lokale openbare sector, onderhandeld binnen Comité C en heeft geleid tot het niet-akkoord protocol 2023/1.		Le projet soumis à votre appréciation a, conformément aux loi et arrêté relatifs aux relations syndicales dans le secteur public local, été négocié au sein du Comité C pour aboutir au protocole de désaccord 2023/1.
Het ontwerp werd ter advies voorgelegd aan de Raad van State, die het volgende advies formuleerde:		Le projet a été soumis à l'avis du Conseil d'Etat, lequel a rendu l'avis suivant :
De gelijkekansentest werd uitgevoerd.		Le test égalité des chances a été réalisé.

ARTIKELSGEWIJZE BESPREKING	COMMENTAIRE DES ARTICLES
Artikel 1	**Article 1er**
Dit artikel vergt geen bijzondere toelichting.	Ne nécessite pas de commentaires particuliers.
Artikel 2	**Article 2**
Paragraaf 1 van artikel 28 van de Nieuwe Gemeentewet, zoals geformuleerd in het ontwerp, streeft een dubbele doelstelling na.	Le paragraphe 1er de l'article 28 de la nouvelle loi communale dans sa rédaction en projet poursuit un double objectif.
De eerste bestaat erin de zes huidige klassen van de gemeenten te verminderen tot vijf door de klassen 2 (25.001 tot 35.000 inwoners) en 3 (35.001 tot 50.000 inwoners) samen te voegen. Deze doelstelling werd voorgesteld nadat werd vastgesteld dat, van de vijf gemeenten die tot de huidige klasse 2 behoren, vier ervan in de hogere klasse 3 werden ondergebracht als gevolg van de koninklijke besluiten die in de jaren zeventig werden goedgekeurd. De enige gemeente die in klasse 2 overbleef, heeft meer inwoners dan die van de gemeenten die in een hogere klasse werden ondergebracht, wat tegen alle logica ingaat. Om die reden werden de twee klassen samengevoegd.	Le premier est de réduire les six classes actuelles de communes en cinq par la fusion des classes 2 (25.001 à 35.000 habitants) et 3 (35.001 à 50.000 habitants). Cet objectif est proposé après avoir constaté que, des cinq communes appartenant à la classe 2 actuelle, quatre d'entre elles sont surclassées dans la classe 3 par l'effet d'arrêtés royaux adoptés dans les années septante. La seule commune restant dans la classe 2 voit sa population supérieure à celle de communes surclassées, à l'inverse de toute logique. C'est la raison qui a présidé à la fusion des deux classes.
De tweede doelstelling is de minima en maxima van de salarissen van de secretarissen, en achtereenvolgens die van de ontvangers, te verhogen.	Le second objectif est de relever les minima et maxima des traitements des secrétaires et, par cascade, ceux des receveurs.
Van meet af aan werd een afstemming op de nieuwe Vlaamse lokale barema's die lineair met 32% verhoogd werden, uitgesloten, aangezien deze aanzienlijke verhoging evenwel gepaard ging met de uitoefening door de gemeenten van de bevoegdheden van de OCMW's, waardoor het aantal wettelijke graden op termijn zou worden gehalveerd.	D'emblée a été écartée un alignement sur les nouveaux barèmes locaux flamands augmentés linéairement de 32%, cette augmentation considérable étant toutefois couplée à l'exercice par les communes des compétences des CPAS, réduisant à terme par deux le nombre de grades légaux.
Het voorstel opgenomen in artikel 19 van het onvoltooide ontwerp A-777/1-2018/2019 dat tijdens de vorige legislatuur werd ingediend, werd evenmin gevolgd, omdat de voorgestelde verhogingen te groot werden geacht in de huidige krappe begrotingscontext.	La proposition incluse dans l'article 19 du projet non abouti A-777/1-2018/2019 déposé sous la législature passée n'a pas plus été suivie, les augmentations proposées ayant été jugées trop importantes dans le contexte budgétaire étriqué actuel.
De nieuwe bedragen werden gekozen, opdat de verhoging van de Brusselse lokale wettelijke graden *grosso modo* zou overeenstemmen met die voorzien in de Waalse wetgeving, ondanks een verschil in het aantal klassen van de gemeenten (3 in Wallonië en 5 in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest). In de volgende tabel is eerst de vergelijking tussen de twee gewesten te zien op basis van de gemiddelde bezoldiging en vervolgens op basis van de maximumbezoldiging:	Les montants nouveaux ont été choisis afin que l'augmentation des grades légaux locaux bruxellois soit *grosso modo* similaire à celle prévue dans la législation wallonne malgré une différence du nombre de classes des communes (3 en Wallonie pour 5 en Région de Bruxelles-Capitale). Le tableau suivant permet de visualiser la comparaison selon le traitement moyen d'abord, selon le traitement maximum ensuite, entre les deux régions :

Anciennes classes des communes Voormalige klassen van de gemeenten	Communes RBC – Nouvelles classes et rémunérations (M = Moyenne) Gemeenten BHG – Nieuwe klassen en bezoldigingen (G = Gemiddelde)	Communes de Wallonie – Nouvelles classes (M = Moyenne) Gemeenten van Wallonië – Nieuwe klassen (G = Gemiddelde)	Rapport communes Bruxelles / Wallonie sur traitement moyen en % Verhouding gemeenten Brussel / Wallonië van gemiddelde bezoldiging in %	Rapport communes Bruxelles / Wallonie sur traitement maximum en % Verhouding gemeenten Brussel / Wallonië van maximum-bezoldiging in %
<25.001	38.000 - 58.000 (M/G = 48.000)	40.600 – 58.600 (M/G = 49.600)	96,77	98,98
25.001 - 35.000	41.000 - 62.000 (M/G = 51.500)		103,83	105,80
35.001 - 50.000		45.500 – 65.000 (M/G = 55.250)	93,21	95,38
50.001 - 80.000	44.000 - 66.000 (M/G = 55.000)		99,55	101,54
80.001 – 150.000	47.000 - 70.000 (M/G = 58.500)	51.500 – 72.500 (M/G = 62.000)	94,35	96,55
>150.000	50.000 - 74.000 (M/G = 62.000)		100	102,07

Het tweede lid, die reeds in de tekst van het huidige artikel is opgenomen, heeft betrekking op de indexering van de bezoldigingen in het openbaar ambt.	Le deuxième alinéa, existant déjà dans le texte de l'article actuel, est relatif à l'indexation des traitements dans la fonction public.
De tweede paragraaf beoogt de regering te machtigen om in de toekomst de minima en maxima voorzien in paragraaf 1 te wijzigen wanneer een sectoraal akkoord afgesloten in het	Le deuxième paragraphe a pour objet d'habiliter le gouvernement à modifier à l'avenir les minima et maxima prévus au paragraphe 1er lorsqu'un accord sectoriel conclu en

Comité C, de bezoldigingen verhoogt van het niveau A waartoe de schalen van de wettelijke graden behoren. Deze machtiging zorgt overigens voor het creëren van een minimum aan soepelheid aangezien de kleinste wijziging van de minima en maxima momenteel een wijziging van ordonnantie vereist.		Comité C augmente les rémunérations du niveau A dont font partie les échelles des grades légaux. Par ailleurs, cette habilitation permet de créer un minimum de souplesse puisque, actuellement, la moindre modification des minima et maxima nécessite une modification par voie d'ordonnance.
Artikel 3		**Article 3**
Dit artikel bepaalt dat de baremieke schaal van de secretaris de hoogste van de gemeente is. Er is een overgangsmaatregel voorzien, opdat de titularis van een schaal die momenteel hoger is dan die van de secretaris, deze ten uitdovenden titel zou kunnen behouden, zodat bij het vertrek van deze titularis de salarisschaal verdwijnt uit het register van de salarisschalen in de betrokken gemeente.		Cet article dispose que l'échelle barémique du secrétaire est la plus élevée de la commune. Une mesure transitoire est prévue afin que le titulaire d'une échelle actuellement plus élevée que celle du secrétaire puisse la conserver à titre extinctif de sorte qu'au départ de ce titulaire, l'échelle de traitement disparaîtra de la nomenclature des échelles de traitement dans la commune considérée.
Deze nieuwe bepaling dient om een einde te maken aan een pervers effect. Aangezien de barema's van de wettelijke graden de enige zijn die afhankelijk zijn van de omvang van de bevolking, gebeurt het in sommige kleine gemeentes dat dat ambtenaren bevorderd worden tot een graad waarvan de bezoldiging hoger ligt dan die van de gemeentesecretaris. Deze situaties, hoe zelden ze ook voorkomen, zorgen op lange termijn voor problemen op het terrein. De gemeentesecretaris is immers de ambtenaar met de hoogste graad binnen een gemeente en heeft gezag over alle personeelsleden van het betrokken plaatselijke bestuur. Naast andere verantwoordelijkheden is hij het die in fine verantwoordelijk is voor de personeelszaken, alsook de administratieve verantwoordelijkheid draagt voor de dossiers die worden voorgelegd aan het College en de Raad. In dat opzicht is het vanzelfsprekend dat de baremieke schaal waarbinnen zijn salaris wordt vastgesteld, de hoogste van de gemeente is.		Cette disposition nouvelle a pour objectif de mettre fin à un effet pervers. Les barèmes des grades légaux étant les seuls à être fonction de la taille de la population, il arrive dans certaines petites communes que des fonctionnaires soient promus à un grade dont la rémunération est supérieure à celle du secrétaire communal. Ces situations, pour rares qu'elles soient, génèrent sur le terrain des difficultés de long terme. Le secrétaire communal est en effet le fonctionnaire le plus élevé en grade d'une commune et a autorité sur tout le personnel du pouvoir local concerné. Parmi d'autres responsabilités, c'est lui qui assume in fine la responsabilité des ressources humaines ainsi que la responsabilité administrative des dossiers présentés au Collège et au Conseil. A ce titre, il est naturel que l'échelle barémique dans laquelle est fixé son traitement soit la plus élevée de la commune.
Een gelijkaardige bepaling is opgenomen in artikel 111, §2, van het besluit van de Vlaamse Regering van 7 december 2007 houdende de minimale voorwaarden voor de personeelsformatie, de rechtspositieregeling en het mandaatstelsel van het gemeentepersoneel en het provinciepersoneel en houdende enkele bepalingen betreffende de rechtspositie van de secretaris en de ontvanger van de openbare centra voor maatschappelijk welzijn. Aangezien deze bepaling geen moeilijkheden oplevert, wordt voorgesteld deze op te nemen in de Nieuwe Gemeentewet zoals van toepassing in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.		Une disposition similaire existe à l'article 111, §2, de l'arrêté du gouvernement flamand du 7 décembre 2007 portant les conditions minimales pour le cadre organique, le statut et le régime de mandats du personnel communal et du personnel provincial, et portant quelques dispositions relatives au statut du secrétaire et du receveur des centres publics d'aide sociale. Cette disposition ne suscitant pas de difficulté, il est proposé de l'intégrer dans la nouvelle loi communale telle qu'applicable en Région de Bruxelles-Capitale.
Artikel 4		**Article 4**
Dit artikel verhoogt de minimale amplitude van de schaal voor de secretaris, en derhalve die van de ontvanger, van 15 tot 19 jaar.		Cet article augmente l'amplitude minimale de l'échelle de secrétaire, et partant de celle du Receveur, de 15 à 19 années.
Aangezien het sectoraal akkoord een van de drie grondslagen van dit ontwerp van ordonnantie is, voorziet het in de toevoeging van twee biënnales aan alle baremieke schalen van de plaatselijke besturen. De verhoging van de minimale amplitude van de schalen van secretaris tot 19 jaar komt overeen met deze toevoeging van twee biënnales voor de wettelijke graden.		L'accord sectoriel étant un des trois fondements du présent projet d'ordonnance, celui-ci prévoit l'ajout de deux biennales à toutes les échelles barémiques des pouvoirs locaux. L'augmentation de l'amplitude minimale des échelles de secrétaire à 19 années correspond à cet ajout de deux biennales pour les grades légaux.
Artikel 5		**Article 5**
In de nieuwe formulering van artikel 42 van de Nieuwe Gemeentewet wordt het aan elke gemeente overgelaten, ongeacht de omvang van haar bevolking, om te bepalen of zij al dan niet een adjunct-secretaris in dienst wil nemen. Deze mogelijkheid wordt gemotiveerd door het toenemende aantal taken dat de secretaris moet uitvoeren. Momenteel bestaat deze mogelijkheid enkel voor de gemeenten met meer dan 60.000 inwoners. Bijgevolg wordt voorgesteld dit minimumaantal te schrappen.		Dans sa nouvelle rédaction, l'article 42 de la nouvelle loi communale laisse à chaque commune, quelle que soit la taille de sa population, le soin de déterminer si elle souhaite recruter ou non un secrétaire adjoint. Une telle possibilité est motivée par les missions de plus en plus nombreuses qui incombent au secrétaire. Actuellement, cette possibilité n'existe que pour les communes de plus de 60.000 habitants. Il est en conséquence proposé de supprimer ce plancher.

Het tweede lid bevat de procedure voor de aanwerving of bevordering, die identiek moet zijn aan die voor de secretaris.		L'alinéa 2 balise la procédure de recrutement ou de promotion, qui doit être identique à celle du secrétaire.
Artikel 6		**Article 6**
Het leek nuttig om, aan artikel 44, een derde lid toe te voegen dat bepaalt dat de adjunct-secretaris, net als alle andere gemeentelijke personeelsleden, hiërarchisch onder de secretaris ressorteert. Deze toevoeging is bedoeld om de situatie "op het terrein" te verduidelijken, aangezien de adjunct-secretaris in het verleden in verschillende gemeenten heeft betwist onder de hiërarchie van de secretaris te vallen met het argument dat hij voor de gemeenteraad de eed heeft afgelegd en om die, trouwens onjuiste, reden een alter ego van de secretaris was.		Il a semblé utile, à l'article 44, d'ajouter un alinéa 3, qui affirme que le secrétaire adjoint est, comme tous les autres membres du personnel communal, soumis hiérarchiquement au secrétaire. Cet ajout entend clarifier la situation « sur le terrain » puisque dans plusieurs communes par le passé, le secrétaire adjoint a contesté se trouver sous la hiérarchie du secrétaire au motif qu'il avait prêté serment devant le conseil communal et était pour ce motif, par ailleurs erroné, un alter ego du secrétaire.
Artikel 7		**Article 7**
Dit artikel heft alle koninklijke besluiten op waardoor verschillende Brusselse gemeenten in een hogere klasse ondergebracht werden in de jaren zeventig. Het onderbrengen in een hogere klasse zorgde ervoor dat de wettelijke graden en leden van het College een hogere bezoldiging konden genieten dan die van de klasse waartoe de gemeente normalerwijze zou behoren in functie van haar bevolking.		Cet article abroge l'ensemble des arrêtés royaux ayant, dans les années septante, surclassé différentes communes bruxelloises. Un tel sur-classement permettait aux grades légaux et membres du Collège de bénéficier d'une rémunération supérieure à celle de la classe normale à laquelle la commune appartenait en fonction de sa population.
Aangezien paragraaf 1 van artikel 2 van dit ontwerp elk van de negentien gemeenten indeelt in de categorie die overeenkomt met haar bevolking, zullen deze besluiten, op het moment van de inwerkingtreding van de ordonnantie, vervallen zijn.		Le paragraphe 1er de l'article 2 du présent projet insérant chacune des dix-neuf communes dans la catégorie correspondant à sa population, ces arrêtés seront, au moment de l'entrée en vigueur de l'ordonnance, caducs.
Omwille van de rechtszekerheid wordt evenwel voorgesteld om deze formeel op te heffen. De keuze om ze op te heffen in de ordonnantie, en niet in een besluit van de Regering, werd gemaakt om alle bepalingen van het ontwerp in dezelfde juridische tekst op te nemen.		Toutefois, pour des raisons de sécurité juridique, il est proposé de les abroger formellement. Le choix de les abroger dans l'ordonnance, et non dans un arrêté du gouvernement, a été fait afin d'inclure toutes les dispositions du projet dans le même texte juridique.
Artikel 8		**Article 8**
Dit artikel bepaalt de inwerkingtreding van de artikelen 3 en 5 op de eerste dag van de maand die volgt op een termijn van tien dagen na de publicatie van de tekst in het Belgisch Staatsblad. De inwerkingtreding op de 1ste dag van de maand wordt gerechtvaardigd door het feit dat de bepalingen met betrekking tot de personeelsleden doorgaans op dat ogenblik in werking treden. De termijn van tien dagen is de wettelijke termijn voorzien voor de inwerkingtreding van een tekst, bij afwezigheid van een precisering in de tekst zelf, teneinde de burgers de nodige tijd te geven er kennis van te nemen. De combinatie van de twee termijnen wordt geopperd door de Raad van State om te verhinderen dat een tekst die gepubliceerd wordt op het einde van de maand, minder dan 10 dagen na zijn publicatie van toepassing wordt.		Cet article fixe l'entrée vigueur des articles 3, 5 et 6 le 1er jour du mois qui suit un délai de dix jours suivant la publication du texte au Moniteur belge. L'entrée en vigueur le 1er d'un mois est justifiée par le fait que les dispositions relatives au personnel entrent la plupart du temps en vigueur à ce moment. Le délai de dix jours est le délai légal prévu pour l'entrée en vigueur d'un texte, en l'absence de précision du texte lui-même, afin de donner le temps nécessaire aux citoyens d'en prendre connaissance. La combinaison des deux délais est suggérée par le Conseil d'Etat afin d'éviter qu'un texte publié en fin de mois soit d'application moins de 10 jours après sa publication.
Enerzijds betreft het de bepaling die verduidelijkt dat de baremieke schaal van de secretaris de hoogste van de gemeente is. Het vermelde perverse effect moet immers zo spoedig mogelijk worden geschrapt. Anderzijds gaat het om de bepaling met betrekking tot de mogelijkheid voor elke gemeente om te bepalen of ze de behoefte heeft om te beschikken over een adjunct-secretaris. Het lijkt nuttig dit verzoek van verschillende gemeentebesturen zo spoedig mogelijk in te willigen.		Il s'agit, d'une part, de la disposition spécifiant que l'échelle barémique du secrétaire est la plus élevée de la commune. Il convient en effet de supprimer au plus tôt l'effet pervers signalé. Il s'agit, d'autre part, de la disposition relative à la possibilité pour chaque commune de déterminer sa nécessité de disposer d'un secrétaire adjoint. Il semble utile de mettre en œuvre au plus tôt cette demande exprimée par plusieurs municipalités.
Artikel 9		**Article 9**
Dit artikel doet de drie bepalingen die betrekking hebben op de bezoldiging van de wettelijke graden op de datum van de volledige vernieuwing van de gemeenteraden, namelijk op 1 december 2024, in werking treden, naar analogie met de		Cet article fait entrer en vigueur les trois dispositions touchant à la rémunération des grades légaux à la date du renouvellement intégral des conseils communaux, soit le 1er décembre 2024, par parallélisme avec l'adaptation des

aanpassing van de bezoldigingen van de burgemeesters en schepenen voorzien door de ordonnantie van 6 juli 2022 tot wijzing van de Nieuwe Gemeentewet in het kader van de hervorming van het lokaal bestuur.		rémunérations des bourgmestres et échevins prévue par l'ordonnance du 6 juillet 2022 modifiant la nouvelle loi communale dans le cadre de la réforme de la gouvernance locale.